

Province de Liège

BULLETIN PROVINCIAL

Périodique

Sommaire

Pages

**N°17 SERVICES FÉDÉRAUX DU GOUVERNEUR – ORDRE PUBLIC –
MESURES GÉNÉRALES D’ADMINISTRATION INTÉRIEURE**

*Arrêté de police du Gouverneur du 28 avril 2020 concernant la fermeture
des hébergements touristiques situés en province de Liège,
abrogeant celui du 19 mars 2020.*

56

N°18 PAVOISEMENT DES EDIFICES PUBLICS

Circulaire du Gouverneur de la Province du 16 avril 2020.

62

N°19 SERVICES PROVINCIAUX – FINANCES

*Récapitulation générale du budget de l’année 2020, après première série de
modifications budgétaires approuvée par arrêté du Collège provincial
en date du 9 avril 2020.*

63

**N°17 SERVICES FÉDÉRAUX DU GOUVERNEUR – ORDRE PUBLIC –
MESURES GÉNÉRALES D'ADMINISTRATION INTÉRIEURE**

Arrêté de police du Gouverneur du 28 avril 2020 concernant la fermeture des hébergements touristiques situés en province de Liège, abrogeant celui du 19 mars 2020.



Gouverneur de la province de Liège

ARRÊTÉ DE POLICE

Le Gouverneur de la province de Liège

Vu la Convention de sauvegarde des droits de l'Homme et des libertés fondamentales et en particulier son article 5, §1^{er}, e) ;

Vu la déclaration de l'Organisation Mondiale de la Santé (OMS) de l'état d'urgence de santé publique de portée internationale (USPPI) en date du 30 janvier 2020 ;

Vu la loi du 6 mars 1818 relative aux peines à infliger pour les contraventions aux mesures générales d'administration intérieure, ainsi que les peines qui pourront être statuées par les règlements des autorités provinciales ou communales ;

Vu la loi provinciale du 30 avril 1836, l'article 128 ;

Vu la loi du 05 août 1992 sur la fonction de police, les articles 4 et 11 ;

Vu l'Arrêté ministériel du 13 mars 2020, portant le déclenchement de la phase fédérale de crise concernant la coordination et la gestion de la crise du coronavirus COVID-19 ;

Vu l'Arrêté ministériel du 17 avril 2020, portant des mesures d'urgence pour limiter la propagation du coronavirus COVID-19 ;

Vu le Code wallon du tourisme, l'article 1D 17° ;

Vu le décret du 23 janvier 2017 visant à promouvoir le tourisme de la Communauté germanophone ;

Vu le principe de précaution dans le cadre de la gestion d'une crise sanitaire internationale ;

Vu l'urgence et le risque sanitaire que présente ce nouveau coronavirus pour la population belge ;

Vu l'arrêté de police du 19 mars 2020 relatif à la fermeture des hébergements touristiques pendant la période de confinement décidée en vue de limiter la propagation du coronavirus COVID-19 ;

Considérant le principe de précaution qui implique que lorsqu'un risque grave et potentiel ayant un certain degré de probabilité a été détecté, il revient aux autorités publiques d'adopter des mesures de protection urgentes et provisoires au niveau le plus approprié pour ce faire ;

Considérant la caractérisation du risque faite sur la base de la déclaration de l'OMS, particulièrement au regard de sa haute contagiosité et de son potentiel épidémique et de la recrudescence continue des cas détectés ;

Considérant que le territoire de la province de Liège compte de nombreux attraits touristiques incluant les hébergements touristiques ;



Considérant que les hébergements touristiques rentrent dans la catégorie des activités de nature culturelle, sociale, festive, folklorique, sportive ou récréative ;

Considérant que les activités de nature culturelle, sociale, festive, folklorique, sportive ou récréative sont interdites par l'arrêté ministériel du 17 avril 2020 ;

ARRETE :

Article 1^{er} – L'arrêté de police du 19 mars 2020 relatif à la fermeture des hébergements touristiques pendant la période de confinement décidée en vue de limiter la propagation du coronavirus COVID-19 est abrogé.

Article 2 – Par hébergement touristique, on entend tout type de location ayant pour vocation exclusive la villégiature, tels que par exemple : hébergements de terroir (gîtes et chambres d'hôte, airbnb, bed and breakfast, etc.), auberges de jeunesse, meublés de vacances, campings, villages de vacances.

Article 3 – Les hébergements touristiques situés en province de Liège doivent être fermés.

Les hôtels, à l'exception de leurs restaurants, peuvent être ouverts mais ne peuvent accepter des clients pour un séjour touristique.

Article 4 – Les autorités communales et les services de police sont chargés de faire appliquer le présent arrêté.

Article 5 – Le présent arrêté entre en vigueur immédiatement et sera affiché aux emplacements habituellement prévus pour les notifications officielles.

Article 6 – Le présent arrêté sera publié au Bulletin provincial et notifié sous pli ordinaire et par courriel.

1° Pour disposition :

- a) à l'ensemble des Bourgmestres de la province de Liège chargés de l'afficher sans délai aux endroits habituellement réservés aux notifications officielles ;
- b) à l'ensemble des Zones de Police locale de la Province de Liège ;
- c) à Messieurs les Directeurs coordinateurs administratifs de la Police fédérale de Liège et Eupen ;
- d) à la Ministre de la Fonction publique, du Tourisme, du Patrimoine et de la Sécurité routière ;
- e) au Ministre de la Culture, du sport, de l'emploi et des media de la Communauté germanophone ;
- f) à Messieurs les Procureurs du Roi de Liège et Eupen.



Gouverneur de la province de Liège

2° Pour information :

- a) au Premier Ministre ;
- b) au Ministre fédéral de la Sécurité et de l'Intérieur ;
- c) au Ministre fédéral de la Santé publique ;
- d) au Ministre-Président de la Wallonie ;
- e) au Ministre-Président de la Communauté germanophone ;
- f) au Centre de Crise national ;
- g) au Collège provincial de Liège ;
- h) aux membres de la cellule de sécurité de Liège.

Fait à Liège, le 28 avril 2020.

Hervé JAMAR

A handwritten signature in black ink, consisting of a large, stylized 'H' and 'J' followed by a flourish.

**POLIZEIERLASS**

Aufgrund der Konvention zum Schutz der Menschenrechte und Grundfreiheiten, insbesondere des Artikels 5 Abs. 1 Buchst. e;

Aufgrund der von der Weltgesundheitsorganisation (WHO) am 30. Januar 2020 erklärten gesundheitlichen Notlage von internationaler Tragweite (GNIT);

Aufgrund des Gesetzes vom 6. März 1818 in Bezug auf die Strafen, die bei Übertretungen der allgemeinen Maßnahmen in Bezug auf die interne Verwaltung aufzuerlegen sind, und auf die Strafen, die durch Verordnungen der Provinzial- oder Gemeindebehörden festgelegt werden können;

Aufgrund des Provinzialgesetzes vom 30. April 1836, des Artikels 128;

Aufgrund des Gesetzes vom 5. August 1992 über das Polizeiamt, der Artikel 4 und 11;

Aufgrund des Ministeriellen Erlasses vom 13. März 2020 zur Auslösung der föderalen Phase hinsichtlich der Koordinierung und des Krisenmanagements in Bezug auf das Coronavirus COVID-19;

Aufgrund des Ministeriellen Erlasses vom 17. April 2020 zur Festlegung von Dringlichkeitsmaßnahmen zur Eindämmung der Ausbreitung des Coronavirus COVID-19;

Aufgrund des Wallonischen Tourismusgesetzbuches, des Artikels 1D 17°;

Aufgrund des Dekrets vom 23. Januar 2017 der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Förderung des Tourismus;

In Erwägung des Vorsorgeprinzips im Rahmen der Bewältigung einer internationalen Gesundheitskrise:

Aufgrund der von diesem neuartigen Coronavirus ausgehenden Gesundheitsgefahr für die belgische Bevölkerung und der daraus entstehenden Dringlichkeit;

Aufgrund des Polizeierlasses vom 19. März 2020 bezüglich der Schließung der Touristenunterkünfte während des beschlossenen Zeitraums der Ausgangsbeschränkungen zur Eindämmung der Ausbreitung des Coronavirus COVID-19;

In Erwägung des Vorsorgeprinzips, das voraussetzt, dass die öffentlichen Behörden bei Feststellung eines ernstes Gefährdungspotenzials mit einer gewissen Eintrittswahrscheinlichkeit dringende und vorläufige Schutzmaßnahmen auf der hierfür am besten geeigneten Ebene ergreifen müssen;

In Erwägung der auf der Grundlage der WHO-Erklärung erfolgten Risikobeschreibung, hinsichtlich der hohen Übertragbarkeit des Coronavirus COVID-19, des epidemischen



Gouverneur der Provinz Lüttich

Potenzials und der weiteren Zunahme der festgestellten Fälle;

In der Erwägung, dass das Gebiet der Provinz Lüttich über zahlreiche Touristenattraktionen einschließlich Touristenunterkünften verfügt;

In der Erwägung, dass Touristenunterkünfte in die Kategorie der Aktivitäten kultureller, sozialer, festlicher, folkloristischer oder sportlicher Art oder der Freizeitaktivitäten fallen;

In der Erwägung, dass Aktivitäten kultureller, sozialer, festlicher, folkloristischer oder sportlicher Art sowie Freizeitaktivitäten durch den Ministeriellen Erlass vom 17. April 2020 verboten sind,

ERLÄSST der Gouverneur der Provinz Lüttich:

Artikel 1 – Der Polizeierlass vom 19. März 2020 bezüglich der Schließung der Touristenunterkünfte während des beschlossenen Zeitraums der Ausgangsbeschränkungen zur Eindämmung der Ausbreitung des Coronavirus COVID-19 wird aufgehoben;

Artikel 2 – Unter Touristenunterkunft versteht man jede Art der Vermietung, die ausschließlich dem Zweck der Erholung dient, wie zum Beispiel: lokale Unterkünfte (Ferienhäuser, Fremdenzimmer, Airbnb, Bed and Breakfast usw.), Jugendherbergen, möblierte Ferienunterkünfte, Campingplätze, Feriendörfer.

Artikel 3 – Touristenunterkünfte in der Provinz Lüttich müssen geschlossen sein.

Hotels, mit Ausnahme ihrer Restaurants, dürfen geöffnet bleiben, aber keine Kunden für einen touristischen Aufenthalt aufnehmen.

Artikel 4 – Die Gemeindebehörden und die Polizeidienste sind beauftragt, für die Anwendung des vorliegenden Erlasses zu sorgen.

Artikel 5 – Vorliegender Erlass tritt sofort in Kraft und wird an allen gewöhnlich für amtliche Veröffentlichungen vorgesehenen Orten ausgehängt.

Artikel 5 – Vorliegender Erlass wird im Provinzbuletin veröffentlicht und durch gewöhnlichen Brief und per E-Mail notifiziert:

1. zur weiteren Veranlassung an:

- a) alle Bürgermeister der Provinz Lüttich mit dem Auftrag, ihn unverzüglich an allen gewöhnlich für amtliche Veröffentlichungen vorgesehenen Orten auszuhängen,
- b) alle lokalen Polizeizonen der Provinz Lüttich,
- c) die Verwaltungspolizeidirektoren-Koordinatoren der föderalen Polizei in Lüttich und in Eupen,
- d) die wallonische Regionalministerin für Öffentlichen Dienst, Tourismus, Kulturelles Erbe und Verkehrssicherheit,



Gouverneur der Provinz Lüttich

- e) die Ministerin für Kultur und Sport, Beschäftigung und Medien der Deutschsprachigen Gemeinschaft
- f) die Prokuratoren des Königs von Lüttich und von Eupen,

2. zur Information an:

- a) die Premierministerin,
- b) den Föderalminister der Sicherheit und des Innern,
- c) die Föderalministerin der Volksgesundheit,
- d) den Ministerpräsidenten der Wallonie,
- e) den Ministerpräsidenten der Deutschsprachigen Gemeinschaft,
- f) das Nationale Krisenzentrum,
- g) das Provinzialkollegium von Lüttich,
- h) die Mitglieder des provinziellen Sicherheitsbüros.

Lüttich, den 28 April 2020

Hervé TAMAR

N°18 PAVOISEMENT DES EDIFICES PUBLICS*Circulaire du Gouverneur de la Province du 16 avril 2020.***Liège, le 16 avril 2020**

**A Mesdames et Messieurs les Bourgmestres
A Mesdames et Messieurs les Présidents des
C.P.A.S. des Communes de la Région de
langue française de la Province de Liège**

**Pour information :
à Madame la Commissaire d'
Arrondissement**

Protocole

Place Saint-Lambert, 18A
B - 4000 LIEGE
Tél. : +32 (0)4 232 32 50
Fax : +32 (0)4 232 33 22
www.provincedeliege.be
N° d'entreprise: 0207.725.104

**Madame, Monsieur le Bourgmestre,
Madame, Monsieur le Président,**

En exécution des dispositions de l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 5 juillet 1974 (MB 10/07/74) et l'article 1^{er} de l'arrêté royal de 23 mars 1989 (MB 7/4/89) concernant le pavoisement des édifices publics, modifié par l'arrêté royal du 6 septembre 1993 (MB 9/9/93), modifié par l'arrêté royal du 2 avril 1998, modifié par l'arrêté royal du 3 décembre 2013, modifié par l'arrêté royal du 29 mai 2015 et de l'article 5 du décret du 3 juillet 1991 du Conseil de la Communauté Française, je vous prie de faire arborer le drapeau National, le drapeau de la Communauté Française et le drapeau Européen sur les édifices publics

- **le 6 juin : jour anniversaire de la naissance de Sa Majesté le Roi Albert II ;**
- **le 2 juillet : jour anniversaire du mariage de Leurs Majestés le Roi Albert II et la Reine Paola.**

Je vous prie de croire, Madame, Monsieur le Bourgmestre, Madame, Monsieur le Président, à l'assurance de ma considération distinguée.

Le Gouverneur de la Province,

Hervé JAMAR

N°19 SERVICES PROVINCIAUX – FINANCES

Récapitulation générale du budget de l'année 2020, après première série de modifications budgétaires approuvée par arrêté du Collège provincial en date du 9 avril 2020.

Fonction	Service ordinaire	Recettes	Dépenses
	<i>Années antérieures</i>	30.822,34	10.726.013,00
F009	<i>Général</i>	35.000,00	2.853.500,00
F029	<i>Fonds</i>	41.573.735,00	472.700,00
F049	<i>Impôts</i>	204.772.000,00	27.000,00
F059	<i>Assurances</i>	930.020,00	3.225.000,00
F069	<i>Prélèvements</i>	20.670.000,00	19.472.570,00
F103	<i>Autorités provinciales</i>	544.030,00	2.921.920,00
F123	<i>Administration générale</i>	13.327.294,00	53.211.720,00
F129	<i>Patrimoine privé</i>	261.710,00	718.640,00
F139	<i>Services généraux</i>	680.610,00	35.413.867,00
F169	<i>Etranger et calamités</i>	76.480,00	1.019.588,00
F399	<i>Sécurité et ordre public</i>	632.590,00	9.310.288,00
F429	<i>Communications routières</i>	0,00	140.100,00
F449	<i>Voies navigables - Hydraulique</i>	700,00	1.010.700,00
F529	<i>Economie, commerce et artisanat</i>	0,00	54.309,00
F559	<i>Industrie et énergie</i>	6.191.230,00	3.207.485,00
F569	<i>Tourisme</i>	253.010,00	7.876.889,00
F699	<i>Agriculture</i>	987.480,00	9.574.652,00
F719	<i>Enseignement : Affaires générales</i>	14.815.510,00	36.509.043,00
F739	<i>Enseignement secondaire</i>	96.132.260,00	127.911.473,00
F749	<i>Enseignement supérieur</i>	51.546.094,00	58.890.140,00
F759	<i>Enseignement pour handicapés</i>	5.507.900,00	8.938.559,00
F760	<i>Complexes de délasserment</i>	1.204.610,00	5.163.111,00
F761	<i>Jeunesse</i>	292.030,00	3.379.582,00
F763	<i>Culture, loisirs et fêtes</i>	1.720.520,00	20.485.508,00
F769	<i>Sports</i>	907.230,00	9.314.751,00
F789	<i>Arts</i>	649.560,00	10.217.771,00
F799	<i>Cultes et laïcité</i>	0,00	2.052.134,00
F869	<i>Interventions sociales et famille</i>	214.555,00	6.565.234,00
F872	<i>Soins de santé</i>	1.588.130,00	12.416.310,00
F879	<i>Hygiène et salubrité publique</i>	29.030,00	1.994.196,00
F939	<i>Logement et aménagement du territoire</i>	923.110,00	1.392.700,00
	TOTAL	466.497.250,34	466.467.453,00

<i>Fonction</i>	<i>Service extraordinaire</i>	<i>Recettes</i>	<i>Dépenses</i>
	<i>Années antérieures</i>	<i>68.092.184,06</i>	<i>68.094.629,84</i>
<i>F009</i>	<i>Général</i>	<i>5.000,00</i>	<i>90.000,00</i>
<i>F029</i>	<i>Fonds</i>	<i>0,00</i>	<i>0,00</i>
<i>F049</i>	<i>Impôts</i>	<i>0,00</i>	<i>0,00</i>
<i>F059</i>	<i>Assurances</i>	<i>140.000,00</i>	<i>140.000,00</i>
<i>F069</i>	<i>Prélèvements</i>	<i>18.840.000,00</i>	<i>0,00</i>
<i>F103</i>	<i>Autorités provinciales</i>	<i>225.000,00</i>	<i>225.000,00</i>
<i>F123</i>	<i>Administration générale</i>	<i>4.835.000,00</i>	<i>18.789.502,00</i>
<i>F129</i>	<i>Patrimoine privé</i>	<i>330.050,00</i>	<i>358.000,00</i>
<i>F139</i>	<i>Services généraux</i>	<i>100.025,00</i>	<i>840.000,00</i>
<i>F169</i>	<i>Etranger et calamités</i>	<i>0,00</i>	<i>1,00</i>
<i>F399</i>	<i>Sécurité et ordre public</i>	<i>0,00</i>	<i>20.001,00</i>
<i>F429</i>	<i>Communications routières</i>	<i>0,00</i>	<i>1,00</i>
<i>F449</i>	<i>Voies navigables - Hydraulique</i>	<i>530.001,00</i>	<i>530.000,00</i>
<i>F529</i>	<i>Economie, commerce et artisanat</i>	<i>0,00</i>	<i>0,00</i>
<i>F559</i>	<i>Industrie et énergie</i>	<i>1.370.675,00</i>	<i>1.370.675,00</i>
<i>F569</i>	<i>Tourisme</i>	<i>370.500,00</i>	<i>872.500,00</i>
<i>F699</i>	<i>Agriculture</i>	<i>155.000,00</i>	<i>155.000,00</i>
<i>F719</i>	<i>Enseignement : Affaires générales</i>	<i>2.470.000,00</i>	<i>4.445.000,00</i>
<i>F739</i>	<i>Enseignement secondaire</i>	<i>5.951.002,00</i>	<i>5.951.000,00</i>
<i>F749</i>	<i>Enseignement supérieur</i>	<i>1.730.002,00</i>	<i>1.730.000,00</i>
<i>F759</i>	<i>Enseignement pour handicapés</i>	<i>110.000,00</i>	<i>110.000,00</i>
<i>F760</i>	<i>Complexes de délassément</i>	<i>300.000,00</i>	<i>300.001,00</i>
<i>F761</i>	<i>Jeunesse</i>	<i>180.000,00</i>	<i>180.000,00</i>
<i>F763</i>	<i>Culture, loisirs et fêtes</i>	<i>770.000,00</i>	<i>1.060.000,00</i>
<i>F769</i>	<i>Sports</i>	<i>3.485.000,00</i>	<i>3.485.000,00</i>
<i>F789</i>	<i>Arts</i>	<i>1.345.000,00</i>	<i>1.895.000,00</i>
<i>F799</i>	<i>Cultes et laïcité</i>	<i>0,00</i>	<i>125.000,00</i>
<i>F869</i>	<i>Interventions sociales et famille</i>	<i>6.650.000,00</i>	<i>6.677.000,00</i>
<i>F872</i>	<i>Soins de santé</i>	<i>0,00</i>	<i>97.000,00</i>
<i>F879</i>	<i>Hygiène et salubrité publique</i>	<i>0,00</i>	<i>500.000,00</i>
<i>F939</i>	<i>Logement et aménagement du territoire</i>	<i>70.000,00</i>	<i>0,00</i>
	<i>TOTAL</i>	<i>118.054.439,06</i>	<i>118.040.310,84</i>